



Residencias
y estancias

—
Egoitzak eta
egonaldiak



CONVOCATORIA DE RESIDENCIA INTERNACIONAL NAZIOARTEKO EGOITZA DEIALDIA

L'Aquila Reale, Licenza - Italia

Cierre convocatoria: 14 de abril de 2023

Deialdiaren itxiera: 2023ko apirilaren 14a



Huarte

ARTE GARAIKIDEKO ZENTROA
CENTRO DE ARTE CONTEMPORANEO



Civitella.

El Centro Huarte ofrece una residencia para producción, creación o investigación artística entre el 4 de septiembre y el 9 de octubre en **Licenza, Italia**, para una artista nacida o residente en Navarra. [BASES PÁGINA 3](#)

Uharte Zentroak ekoizpen, sorkuntza edo ikerketa artistikorako egoitza bat eskaintzen du irailaren 4tik urriaren 9ra bitartean **Licenzan, Italian**, Nafarroan jaio edo bizi den artista batentzat. [OINARRIAK 7. ORRIALDEAN](#)

Imágenes de espacios con los que L'Aquila Reale colabora en el Valle dell'Aniene.*

L'Aquila Realek Valle dell' Anienen kolaboratzen duen espazioen irudiak.*

Bases de la convocatoria de residencia internacional en L'Aquila Reale, Licenza, Italia

L'Aquila Reale Centro d'Arte e Natura di Civitella di Licenza es un colectivo artístico, asociación cultural y un centro cultural autogestionado, que cuenta con una amplia red de sinergia territorial, y que está situado en la localidad de Licenza, en el Valle dell'Aniene, provincia de Roma, Italia. Está orientado a la investigación y experimentación artística, intercambio, aprendizaje, reflexión crítica y la difusión de las prácticas y saberes locales, con un enfoque en la vocación territorial, implicación comunitaria, regeneración del espacio público y la recomposición de los lenguajes del arte y la ciencia.

El proyecto viene a reforzar la acción y participación intergeneracional en el valle dell'Aniene, a través de acciones artísticas de colaboración e implicación social que unen los conocimientos, las prácticas, las memorias, las problemáticas y los desafíos de las comunidades locales y de la biodiversidad y el ecosistema de la montaña, con la diversidad del pensamiento crítico global y actual. Se concentran en la comprensión, la percepción y el tratamiento de la vida a través de la vulnerabilidad, la interdependencia y la ecoddependencia. En el mismo periodo residirán también en ese espacio otros artistas de diferentes orígenes geográficos, en el contexto de la realización del programa internacional de residencias de investigación artística de L'Aquila Reale.



Museo Archeologico Oraziano museo arkeologikoa - Licenza.

A QUIÉN SE DIRIGE

A artistas de cualquier ámbito interesados en desarrollar un proceso de producción, creación y/o investigación basado en estos temas.

Esta residencia está dirigida a personas residentes en Navarra.

QUÉ SE OFRECE

- > 1500 euros (impuestos y retenciones incluidas) en concepto de honorarios y producción. La mitad se concederá al comienzo de la residencia y la otra mitad una vez se presente la memoria final.
- > Desplazamiento desde Navarra a Licenza.



Chiesa di San Rocco - Licenza.

- > Espacio de trabajo en L'Aquila Reale, incluidos los recursos técnicos y tecnológicos existentes.
- > Acompañamiento en el desarrollo del proyecto por parte del equipo de L'Aquila Reale.

FECHAS

Cierre de la convocatoria: 14 de abril de 2023.

La selección se comunicará en el plazo máximo de un mes a partir del cierre de la convocatoria.

Duración residencia: del 4 de septiembre al 9 de octubre de 2023.

Presentación de memoria: 3 de noviembre de 2023.

CRITERIOS DE VALORACIÓN

- > Calidad del proyecto.
- > Interés de la propuesta y la temática en relación con la propuesta de la convocatoria y del espacio que acoge la residencia.
- > Que el proyecto sea factible en cuanto a los recursos existentes.





Centro de Documentación y Archivo Comunitario / Dokumentazio eta Artxibo Zentro Komunitarioa - Civitella.

DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR

Para la inscripción hay que rellenar el formulario de la web del Centro Huarte: <https://www.centrohuarte.es/laquila-reale-residencia-internacional-nazioarteko-egoitza>

En él se debe adjuntar un único documento en formato PDF (nombre_apellido.pdf, máx. 5mb) que incluya:

- > Resumen o idea inicial del proyecto (máximo 500 palabras).
- > Líneas de investigación sobre las que se enfoca el proyecto (máximo 1 página).
- > Propuesta a desarrollar en la residencia (máximo 2 páginas).
- > Imágenes de trabajos previos y/o relacionados con la propuesta para facilitar la comprensión del proyecto (en caso de vídeos poner vínculos).
- > Cronograma o calendario de trabajo (máximo 1 página).
- > Biografía o currículum de la persona participante.

*** IMPORTANTE: No se valorarán los proyectos que no presenten toda la documentación solicitada.**

Las dudas se resolverán en la siguiente dirección de correo electrónico: coordinacion@centrohuarte.es indicando en el asunto "Convocatoria L'Aquila Reale Deialdia". El plazo de dudas y preguntas relativas a la convocatoria finalizará en los cinco días previos al cierre de la misma.



Villa di Orazio - Licenza.

CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN

El hecho de presentarse a esta convocatoria implica reconocer la aceptación de las presentes bases y de los siguientes compromisos:

- > La percepción de estas ayudas no es incompatible con otras ayudas para el mismo proyecto otorgadas por otros organismos, siempre que los gastos que subvencionen no sean aquellos asumidos por el Centro Huarte.
- > Durante el periodo de la residencia, le residente deberá establecer su espacio de trabajo en L'Aquila Reale.
- > Materializar el proyecto de la forma en que se ha expuesto en el dossier. Cualquier cambio sustancial deberá informarse a L'Aquila Reale.
- > Al comienzo del período de residencia se realizará una presentación del proceso de trabajo de le artista que será incluida en la programación de L'Aquila Reale. Al finalizar se mostrará el proceso allí y a la vuelta en el Centro Huarte.
- > Los trabajos seleccionados serán propiedad de le autore. El Centro Huarte y L'Aquila Reale podrán reproducir y divulgar mediante publicaciones on-line o en formato papel la totalidad o parte del programa, siempre citando las respectivas autorías. El Centro Huarte y L'Aquila Reale archivarán toda la documentación que se genere a partir de esta convocatoria.
- > En el caso de que el proyecto conlleve la edición de publicaciones, página web, vídeos, etc. se deberá reseñar que el proyecto ha recibido la ayuda del Centro Huarte con la frase: "Este proyecto ha recibido la Ayuda de Residencias Internacionales del Centro Huarte - Proiektu honek Uharte Zentroaren Nazioarteko Egoitzen Laguntza jaso du." y el logo del Centro y de L'Aquila Reale, y comunicarlo previamente.
- > El hecho de mantener comportamientos racistas, homófobos, transfobos y/o machistas; y en general cualquier otra conducta que pueda vulnerar la dignidad humana, serán motivos de inmediata cancelación de la residencia.
- > Al finalizar se deberá entregar una memoria que contenga el desarrollo del proyecto (incluyendo imágenes o vídeos). ***IMPORTANTE: La no entrega de la memoria final en la fecha indicada implicará la pérdida de la ayuda.**



Italiako Licenzan L'Aquila Reale espazioan nazioarteko egoitza garatzeko deialdiaren oinarriak

[L'Aquila Reale Centro d'Arte e Natura di Civitella di Licenza](#) kolektibo artistikoa, kultura-elkartea eta kultura-zentro autogestionatua da, lurralde-sinergia sare zabal bat duena, eta Licenza herrian kokatua dago, Valle dell'Anienen (Erroma, Italia). Ikerketa eta esperimentazio artistikora, elkartrukera, ikaskuntzara, hausnarketa kritikora eta tokiko praktika eta jakintzen hedapenera bideratuta dago, lurralde-bokazioan, inplikazio komunitarioan, espazio publikoaren birsorkuntzan eta artearen eta zientziaren lengoaien berregitean oinarrituta.

Proiektuak belaunaldien arteko ekintza eta parte-hartzea indartzeko du Aniene bailaran, gizarte-lankidetzako eta inplikazioko ekintza artistikoen bidez, tokiko komunitateen eta biodibertsitatearen eta mendiaren ekosistemaren ezagutzak, praktikak, memoriak, problematikak eta erronkak eta pentsamendu kritiko globalaren eta gaur egungoaren aniztasuna batzen dituzte. Bizitzaren ulermenean, pertzepzioan eta tratamenduan kontzentratzen dira, kalteberatasunaren, interdependentziaren eta ekomendekotasunaren bidez. Aldi berean, jatorri geografiko desberdinetako beste artista batzuk ere espazio horretan egongo dira, L' 'Aquila Reale ikerketa artistikoko egoitzen nazioarteko programaren testuinguruan.



MusAQ - Museo dell'Aquila Reale Museoa - Civitella.

NORI ZUZENDUA DAGO

Gai horietan oinarritutako ekoizpen-, sorkuntza- eta/edo ikerketa-prozesu bat garatzeko interesa duten edozein arlotako artistei.

Egoitza hau Nafarroan bizi diren pertsonei zuzenduta dago.

ZER ESKAINTZEN DA

- > 1500 euro (zergak eta atxikipenak barne) ordainsari eta ekoizpen gisa. Erdia egoitzaren hasieran emango da, eta beste erdia memoria aurkeztu ondoren.
- > Nafarroa eta Licenza arteko joan-etorri bat.
- > L'Aquila Realen lanerako tokia bertan dauden baliabide tekniko eta teknologikoak barne.
- > L'Aquila Realeko taldearen laguntza proiektuaren garapenean.



MusAQ - Museo dell'Aquila Reale museoa - Civitella.

DATAK

Deialdiaren amaiera: 2023ko apirilaren 14an.

Hautaketa deialdia itxi eta gehienez ere hilabeteko epean jakinaraziko da.

Egoitza-iraupena: 2023ko irailaren 4tik urriaren 9ra.

Memoriaren aurkezpena: 2023ko azaroaren 3a.

BALORAZIO IRIZPIDEAK

- > Proiektuaren kalitatea.
- > Proposamenaren eta gaiaren interesa deialdiaren proposamenari eta egoitza hartzen duen guneari dagokienez.
- > Proiektua egingarria izatea dauden baliabideei dagokienez.



Espacio Salón-Oraziano espazioa - Licenza.

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Izena emateko Uharte Zentroaren web orriko formularioa bete behar da: <https://www.centrohuarte.es/laquila-reale-residencia-internacional-nazioarteko-egoitza>

Dokumentu bakarra erantsi behar da PDF formatuan (izena_abizena.pdf, gehienez. 5Mb) honako hauek barne hartzen dituen:

- > Proiektuaren hasierako laburpena edo ideia (500 hitz gehienez).
- > Proiektuaren xede diren ikerketa-ildoak (orrialde bat gehienez).
- > Egoitzan garatu beharreko proposamena (bi orrialde gehienez).
- > Proiektuaren ulermena errazteko aurretiko eta/edo proposamenarekin lotutako lanen irudiak (bideoen kasuan, jarri loturak).
- > Kronograma edo lan-egutegia (orrialde bat gehienez).
- > Parte-hartzailearen biografia edo curriculum.

*** GARRANTZITSUA:** eskatutako dokumentazio guztia aurkeztan ez duten proiektuak ez dira baloratuko.

Zalantzak helbide elektroniko honetan argituko dira: coordinacion@centrohuarte.es eta gaian “L’Aquila Reale Deialdia” adieraziko da. Deialdiari buruzko zalantzak eta galderak egiteko epea deialdia itxi baino bost egun lehenago amaituko da.



Vistas Valle dell'Aniene bailarako bistak.

PARTE HARTZEKO BALDINTZAK

Deialdi honetara aurkezteak berekin dakar oinarri hauek eta konpromiso hauek onartzen direla aitortzea:

- > Laguntza hauek jasotzea ez da bateraezina proiektu bererako beste erakunde batzuek emandako beste laguntza batzuekin, baldin eta diruz laguntzen diren gastuak Uharte Zentroak bere gain hartzen ez baditu.
 - > Egoitzak irauten duen bitartean, egoiliarrek bere lanerako gunea L'Aquila Realean ezarri beharko du.
 - > Proiektua dosierrean azaldutako moduan gauzatu behar da. Funtsezko aldaketarik baldin bada, L'Aquila Reale-ri jakinarazi beharko zaio.
 - > Egoitza-aldiaren hasieran, L'Aquila Reale-ren programazioan sartzen den artistaren lanaren aurkezpena egingo da. Amaitzean, Licenzan eta itzuleran Uharte Zentroan aurkeztuko da prozesua.
 - > Aukeratutako lanak egilearen edo egileen jabetzakoak izango dira. Uharte Zentroak eta L'Aquila Reale-k on line edo paperezko argitalpenen bidez erreproduzitu eta zabaldu ahal izango du programa osoa edo zati bat, betiere kasuan kasuko egiletzak aipatuta. Uharte Zentroak eta L'Aquila Reale-k deialdi honetatik aurrera sortzen den dokumentazio guztia artxibatuko du.
 - > Proiektuak argitalpenak, web orria, bideoak eta abar argitaratzea badakar, proiektuak Uharte Zentroaren laguntza jaso duela adierazi beharko da, esaldi honekin: "Proiektu honek Uharte Zentroaren Nazioarteko Egoitzen Laguntza jaso du." gainera Zentroaren eta L'Aquila Reale-ren logoak txertatu beharko dira eta Zentroa jakinaren gainean egon beharko du aldezturik.
 - > Amaitzean, proiektuaren garapena jasotzen duen memoria bat entregatu beharko da (irudiak edo bideoak barne), bai eta egindako gastuen justifikazio bat ere (ordainketen faktura eta egiaztatutako irudiak eta horien azalpen labur batekin).
- *GARRANTZITSUA: memoria adierazitako datan ez entregatzeak laguntza hori galtzea ekarriko du***



Università Agraria
di Civitella di Licenza



Calvario, 2. 31620
Uharte Huarte | Nafarroa Navarra
t. 948 361 457 | centrohuarte.es

Finanziatua / Financiado por

